Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8
Sep. 30/72

星期四 十二月十六日 一九七一年 (辛亥年十月大廿九日)

大漢公報
The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B.C. Canada
Phone: 685-8941

16

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

(第九一九一期第卷三十三第紙聞新) Thursday 16 December 1971 (Vol. 33 No. 199 Page 1)

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

報費價目表

郵寄每月二元七毛五	派報每月二元五毛
每季八元二毛五	每季七元五毛
半年十六元五毛	半年十五元
全年三十三元	全年三十元
	零售每份一毛五

今陰雪降雨 明仍雨或雪
高溫度卅八 低溫度廿八

本報由加拿大華僑文藝工商界人士創辦於一九〇七年
加拿大大本營所屬加拿大新聞社出版
加拿大華僑文藝工商界人士創辦於一九〇七年
加拿大大本營所屬加拿大新聞社出版
紐約訊電期長之社團通訊社等社團合組之社團

印度宣佈西線明日單方面停戰
達卡巴軍統帥已無條件投降

(新德里十六日美聯社電)東巴前線巴基斯坦軍今晨正式向印軍投降四小時後，印度政府府現已宣佈下令西線戰場印軍，在明日(星期五)當地時間下午八時，即雲埠上午六時卅分停戰。

據印總理甘地夫人今日向國會報告：印軍作戰十二日後，現獲得勝利。東巴前線八萬巴軍統帥尼斯將軍，於今日當地下午四時卅一分在達卡城簽署無條件投降。東線戰場印軍統帥阿魯拉將軍親到達卡城內接受投降。

印度內閣會議決定西線戰場卡什米爾地區印度於星期五晚作單方面停戰。

印度政府發言人稱：我們再度聲明，印度並無領土野心，現巴軍在孟加拉高投降，孟加拉獲得自由。我們認爲此種衝突，實不須繼續下去。因此下令西線停戰，免致不必要的犧牲人命。

巴軍統帥尼斯在超出印度最後通牒明限四小時後，決定投降。

巴總統宣佈繼續戰鬥

又電 據此間收聽巴基斯坦電台報告，巴國總統雅耶汗今日發表廣播，謂我們將繼續戰鬥，直至收回失地爲止。同時巴佈十二月卅日將提出新憲法，在東巴基斯坦均有效實施。又謂：巴軍在東線戰場投降，并非表示向印度的戰爭，作全部的結束。

北京抗議印軍越境

(香港路透社電)據北京電台廣播報告，中國今日指責印度武裝軍隊越過中國與錫金邊界，進行偵察中國的領土。

該廣播又謂：中國交涉已向駐北京印度使館提出書面抗議，說明根據中國邊防軍報告，一九七一年十二月十日下午三時十分及四時五十五分，印軍七人，分兩組連續越過中錫邊界的史斯拉地區，侵入中國境內從事偵察行動，乃此嚴重侵犯中國領土事件。中國向印度政府提出強烈抗議，要求今後不再有同樣事件發生。

中國明年購加麥將達二億三千四百萬元

(奧太瓦電訊)加拿大將近完成一項主要的麥谷交易合約，預算大量加麥售給中國。據審慎的估計，認爲該合約，達式億三千四百萬元價值的麥谷交易。

加國麥谷局委員查里隱平斯及伊斯地等兩人現正在北京負責談判售麥的各項條件，希望能夠超過今年底以前售給加國麥谷二億一千七百萬浦式耳的數量。

麥谷售給中國的成本，每浦式耳超過二元。

此次的新合約，可能在聖誕節以前局對於今年收穫中的麥谷，得到龐大的銷路。

中國現已收到今年九月商訂一千九百六十萬浦式耳三個月期合約的最後一批。使中加雙方代表有充份時間談判一九七二年交貨的更大合約。

隱平斯及伊斯地等委員早已於十一月十六日偕同部長奧杜良出國，曾在日本出席貿易會議。隨後奧杜良赴澳洲，兩委員則到香港等候中國通知談判日期，他們於拾一月廿八日抵達北京，即開始進行談判。

近年來中國爲購買加麥最大的顧客。

黃一信翁出殯榮哀

(云訊)僑商黃一信翁逝世，昨九

巴基斯坦新政府顧中美支持抗印

(卡拉蚩美聯社電)巴基斯坦最近改組由總理阿綿領導的新聯合政府，昨星期二曾籲請中美兩國緊急安排實際援助巴國作戰，對抗印度。

巴政府在一項文與中向美總統匿臣及中國總理周恩來說及，目前每一分鐘對於巴國前途有非常重要的關係，若你們稍爲延遲，可能使巴國前途發生動搖，我們全國對你們寄予很大的希望，且及時採取緊急實際措施，當能達成此種希望。

該文告續謂：目前印巴戰爭的不平衡現象，是由一個超等強國蘇聯大力支持，援助印度的事實影響，反而巴國是沒有任何大小國家爲後盾的故，在目前的形勢之下，東西巴基斯坦之間，已經失去聯絡。

古巴炮艇截擊貨輪
美機兩架飛往救援

(邁亞米美聯社電)此間巴拿馬船務公司一艘貨船尊尼快輪，昨在距此間西南部三百五十里距古巴東岸約一百里的海面發出無線電遭受一艘古巴炮艇襲擊，船長船員各一名被擊傷，美國海岸保衛站聆悉後，即調派飛機兩架，載同醫療人員趕往救援。

據該公司董事長巴品稱，當時此炮艇是向我們的貨船，美籍船長佐士威利亞及一船員已被擊傷。

船公司職員米固顧里摩稱：船長曾說及他們不將該輪投降，又謂：炮艇曾欲將該貨輪撞倒，當時尊尼號約載有十八人，因沒有武器設備，亦不曾還擊。

另一艘姊妹式麗拉號貨輪，曾於十二月伍日被古巴海軍截捕，及指控有等船員是古巴的反革命分子。

尊尼號貨船昨首先以無線電通知美國保衛海岸站時，是被古巴炮艇追逐中，幾乎被登船。

該站公共通訊員倫黎特曾謂：保衛站隨即派救護機兩架前往救傷，及不能牽涉爭鬥行動。

謀刺大使疑犯被捕
約旦太子離英返國

(倫敦美聯社電)英國警探正在偵查企圖刺殺約旦大使的兩位逃犯之際，今日在此間國際機場拘留兩位準備飛往阿拉伯國家的可疑份子，帶同附近的頃士頓警察偵訊，隨後，另拘獲第三位企圖乘機赴歐洲的疑犯。

由於恐怕巴勒斯坦游擊隊可能謀殺約旦王哈臣的兩兒子，倫敦今日加強保護，即派便衣警探親送此位兒童到機場乘機返國渡聖誕假期。

約旦王哈臣的卅二歲胞弟穆罕默德太子，手持機關槍留在室內自衛，今日亦一同乘機陪同兩姪兒離英，返回亞曼城。

壇香山男子遭槍擊
槍彈穿頭卻不自知

(檀香山合衆社電)據此間警方報告，一名三十七歲的男子被兩名匪徒毆打，並開槍射中頭部後，却不知曉，竟駕車回家上床睡覺，而到兩天後才發現頭部被槍擊。

警方表示，該青年的下顎底部被人槍擊，子彈穿過舌根，口腔及面額，頭上留有一個四份之一寸濶的槍洞。

據探長高墨指出，這位該青年被送入手術室時，不能承認遭槍擊。

警方指出，當他們查出該男時，立即將該青年送往醫院急救，該青年本人却漠不關心，手術後一切情況良好。

西德畫商購法古畫
八十五萬元創紀錄

(倫敦合衆社電)一名西德藝術商以八十五萬元購得十八世紀法國畫家凡高納所作的人像油畫，創下十八世紀法國油畫購價的世界最高紀錄。

以往的最高紀錄亦爲凡高納的作品，於一九六一年在紐約以七十八萬一千二百五十元售出，該畫隨後由百萬富翁布魯士賠送給華盛頓國家藝術館收藏。

凡高納所作的戴別佛龍公爵像由藝術商伊遜目斯在拍賣中購得。

賣主爲戴別佛龍公爵的後裔戴哈高特公爵。

凡高納於一七六七年及六八年作此畫。

香港感冒即將傳美
四份一人口受感染

(華盛頓美聯社電)據一位疾病研究調查人員指出，香港流行性感冒將於近月內在美國傳染，但此次不會蔓延至全美國。

據推測，此次香港流行性感冒在美國作地區性的蔓延，可能將使全美國四份之一人口受傳染。

該項報告由大西洋國家疾病控制中

財長在美集會解決國際經濟與貿易危機
十國金融會議揭幕

(華盛頓加拿大社電)加拿大及其他九國之財政與貿易部高級官員，均於昨晚先後飛抵華盛頓，由今日起舉行高峰會議，設法解決目前之國際經濟與貿易危機。

十個西方富裕國家之副財政部長在此間開會，爲明日各國財政部長商討世界幣值問題擬定議案。

加拿大及部份國家同時排訂貿易討論會

據一名加拿大發言人在此間表示，政府當局已通知美國有關單位，如果美國同意，加拿大準備舉行貿易會商，並與金融問題同時進行討論。

加拿大由副貿易部長詹士葛蘭迪及助理副財政部長威廉赫德代表出席會議，他們兩人以往即代表加國作各項貿易問題商談。

加拿大財政部長賓遜及加拿大銀行代表雷士明斯基，將於今晚飛抵華盛頓參加明日舉行之財政部長會議。

今日之會議，加拿大將由副財政部長雷士曼及財政部與加拿大銀行之高級官員代表參加。

美國官方對該項會議，表現非常樂觀，但他們對於消除貿易障礙及劃定幣值之最後協約。

美國總統匿臣曾於週二與法國總統龐比杜會談時同意，如其他幾種通用國際幣值重新估價，美國則同意將美元貶值。

紐澤西州監獄暴動
百餘囚犯擄兩獄吏

(美國紐澤西州包頓鎮美聯社電)此間雅佛感化中心一百名囚犯昨日發生暴動，擄持兩名人質，並佔領監獄。

據紐澤西州囚犯感化部公共新聞組官員德倫表示，自囚犯開始暴動後十二小時，他們並未提出任何要求，同時亦無談判的跡象。

被擄之兩名人質爲七百四十四名囚犯之物理管理員賽得爾，及感化員非利德曼，目前仍不知該兩人質是否受囚犯所傷害。紐澤西州首席檢察官高格勒曾親自進入監獄視察。同時已派出五十名士兵及大批警察，將該感化院包圍，嚴加警戒，以免發生意外事件。

華殷商雷根逝世
爲華埠僑界折一棟樑

(云訊)雲埠華裔元老商人雷根，於昨週一逝世，享壽七十四歲，遺禮定於下週二下午二時在暗士黨殯儀館舉行。

雷氏生於廣東省，十一歲來雲埠讀書，當時正值第二次世界大戰爆發不久，雷氏爲本埠第一個持有房地產買賣執照的華人。

他一生雲業多種生意，並創辦一旅行社。

雷氏並爲鑑城崇義總會及溯源堂之發起人，及歷任洪門黨社要職。

死後遺有夫人，四男五女，及廿六名男女孫等。

昨連刼兩家同號銀行

(云訊)本埠昨日發生兩件銀行搶刼案，昨日下午二時十五分，一名匪徒在喜士定街西伍國〇號都明度杜緬寅銀行分行搶刼後逃逸，該匪徒未持武器。

在該案發生前，海旁街西南一三一〇號，另一都明杜緬寅銀行分行亦遭兩名幪面匪徒搶刼未遂。

警方指出，該兩名匪徒使用之手槍及機關槍，可能均屬玩具。

該兩匪徒駕一紅色卡車逃走，其中一人頭戴黃色安全盔，穿紅雨衣，另一着藍色雨衣。

企連打酒店大火災
比鄰商店累及焚毀

(企連利訊)此間皇家安妮旅館於昨週一晚發生大火，損失達七十五萬元，該旅館及附近建築物均被燒燬。

該間擁有七十八個客房的旅館於夜晚九時三十分，由地下室之煖爐室引起火災。

當火勢蔓延後，酒吧間及旅館內之顧客立即逃出屋外。

并無任何顧客受傷，但一名消防隊員羅皮利被煙火灼傷。

火勢蔓延極快，鄰近一間禮物店，理髮店及一家鎳幣交易店，均被大火燒燬，損失慘重。

警捕三名刼銀行賊
搜回刼欵原封不動

(雲訊)本埠西區郡華斯高沙銀行分行於昨週一被搶刼現款五千元後，警方已捕獲三名疑犯。

警方在搶刼案發生後數小時，即在附近捕獲疑犯，被搶的現款仍在紙袋內原封不動。

當時兩人進入銀行搶刼，另一人則在門外車中等候。

兩名潛入銀行搶刼的匪徒，均持手槍及幪面。

其中一人進入經理室，另一匪徒則使用一棕色紙袋要求出納員交出全部現

建築海底隧道問題
北雲市府表決通過

(北雲哥華訊)北雲高華市議會決定支持，對巴勒海底隧道之建築問題，不採取公民投票方式決定。

當北岸交通委員會通過討論要求舉行公民投票之動，北雲市議會已決定不表贊同。

女市議員周定贊成將該議案延至明年度市議會決定，但她的提議遭否決。

周定女士辯稱，大多平民可能未瞭解建築該隧道將耗費北岸居民多少費用，同時可能將收費兩元之問題，因而她贊成由公民投票決定。

另一市議員察德威克指出，北雲高華市，同意參與該項建造海底隧道的工程，如此若公民投票不通過，豈不是等於自打嘴巴。

盧卓市議員亦不同意舉行公民投票，他指出，北雲居民需要該隧道。

北岸交通委員會委員福爾女士表示，北岸三個議會均討論是建築橋樑或隧道問題，而不是討論需要的問題。

中央補助商科教授
研究雲埠急診機構

(雲訊)卑詩大學商學教授史華夫倫已獲得九千五百元中央聯邦政府補助金，研究大雲高華區各醫院之急診制度，該項研究問題包括救護人員，急救時間，急救中心所在地及救護車等。

宴會斜靠玻璃屏風
竟遭玻璃刺心殞命

(雲訊)一名婦女在西雲哥華參加一項盛會時，不幸意外死亡，當她斜靠在面玻璃屏風上時，屏風倒塌破碎，一長型玻璃刺入她的心臟而死亡。

據驗屍官亞當斯驗尸結果，宣佈四十伍歲的史密斯太太因玻璃刺入心臟喪生。

警方表示，該項意外事件在此間議員候選人卓尼斯的選舉籌會上發生。

警方發言人指出，顯示此爲一項不幸的盛會，史密斯太太剛跳完舞回來，斜靠在屏風上，即發生意外。

亞當斯表示，該案將由法律審訊。

本省兩名潛水雌雄
欲破紀錄溺斃海底

(美國佛州西棠灘合衆社電)據一名潛水人報告，加拿大卑詩省男子與一女子兩人正在巴哈馬安德魯斯島附近潛水，企圖創造潛水紀錄時，不幸彈身海底。

該兩人爲三十九歲的福發及二十三歲的簡德遜小姐，他們在六仟尺深的海水中潛水時，不幸喪生。

在海面等候的另一潛水人伊利斯指出，他們希望打破非正式的潛水紀錄四百三十七尺深，企圖創下潛至四百七十尺深的紀錄。

他表示，從伍名潛水人及特別設備

件

土達孔章福業主任容協會於十一月廿八日假座華人協和教會禮堂召開全體會員及居民常年大會，該日天氣嚴寒，然中西會員居民出席參加者超出百餘人，足見會員對本會之關懷，殊為可喜。

肆平不敏，自問庸材，況經任本會主席已歷三載，建樹甚微，惟幸得各同事及居民通力合作，群策群力。當會服務。力爭改善本區福益，乃終於三年今日，獲三級政府尊重本區民意，停止政府原定大量低價徵購房屋拆除改建大廈之計劃，而轉為依照本會抗議之請求，樓宇密度四百九十三萬元以資援助本區居民修葺房屋計劃，且已預算此項修葺計劃定於一九七四年杪可能全部完成。

過往三年間雖不易，今後三年致力實際美化修建工作之艱巨必將加深，肆平深感責任綦重，兼因私人業務羈身，恐難應付，故拒絕下屆提名競選，並屢向大會懇切陳詞，請卸仔肩，退讓賢路，另選新人接任，使本會有新力量，新姿態。

「一續」

簡建平

毒蚊咬傷 慎防染上腦炎症

查實蚊蟲日間亦一樣可能咬人的，主要是看那一類的蚊蟲，夏季天氣炎熱，雨水較多，最容易使蚊蟲繁殖，以住港府常在新界各地噴射大量DDT滅蚊，可是去年美國一度發現DDT有毒蚊，一百七十八死亡的紀錄，故不可不防。

「下」

人被毒蚊咬一口之前，首先是那些毒蚊，先在有病菌的身上叮咬一口，於是吸入了病菌，接着咬一口人體的皮膚，便會傳播毒菌到液去。最壞的是毒蚊體內的病毒，是可以遺傳的，冬天時蚊子染上病毒，其下一代在夏天誕生後亦有同樣的病毒，因此便長期性的傳播到各處，在水上附近的居民固然有危險，但其他地區亦一樣不安全，因為蚊子是會到處飛的，跑馬地居民也要留意。

人體若被毒蚊咬一口，也不一定會患上最重的不治之症，因為絕大多數的人類均有抵抗日本B型腦炎病症的力量，不過年前台灣曾發生五百六十四人患病，一百七十八死亡的紀錄，故不可不防。

生活講座（一二七）

佔人便宜不便宜 難得糊塗非糊塗

將一些不要緊的事，不要記掛在心中。

在若干人在職業，常常和人家發生摩擦，或是與同業有競爭，或是與同事有口舌，或是對下屬有所不滿，或是對波士有意見，總之每日都有不少是非，在這種場合，人與人之間，一定要互相諒解，互相合作，對經濟上有些得失，不要記掛在心上，常常要糊塗些，那末融洽相處，大家都得到利益。

糾葛最多的，就是錢財，大家為了舉行某種事業，不免會合股經營，但是在進行期中，各人對利益的收獲，或許有很大的差別，或者甲方事情做得多，利益來得少，或者乙方事情做得少，利益來得多，那末就有種種糾葛發生了，逢到這種場合，一定要預先計劃好，免得事後多枝節，既然合作之後，樣樣情就要忍受吃虧，如果有什麼損失，要裝作糊裡糊塗的做下去。

糊塗兩字看來不是一個好字眼，但是在處世之道和心理衛生，實在是很有益的，我們常常看見報紙上登載，社會間有許多爭執，往往會涉訟，

擬刊登賀年告白者請注意

茲值新年將屆，印務特繁，凡工商僑團學校及私人，擬欲刊登賀年禮啓者請於本月三十日以前來稿本報，俾便早日排版，庶免稽延為荷。

請惠賜報費、告白費、印件費。

又本報以年關在即，賬務須辦結算，尚望光顧諸君，如有欠下本報報費或告白費或印件費者，請新如數惠下，是所至盼。

再者：每年於冬節之前，郵局收到來往郵件，例外特多，每日報章，本報均依時呈交郵局，或偶有阻延，敬請諒察是幸，專此預祝

新春康樂

本報經理部謹啓

麗雅禮服時裝
LOOK ART FASHION
3294 Main St., at 17th Ave.,
Phone 876-6830
聖誕期間你想你的時裝出衆嗎？
請 駕臨
麗雅禮服時裝店
為你設計度身定做。
何麗雅啓

O. K. 傢私公司
溫哥華奇化街二五六號
電話：六八七·七一二七
水漬傢俬
賤價平賣

喜臨門酒家
90 E. PENDER ST., Tel. 682-2875
祝君喜臨門，
請到喜臨門，
身在喜臨門，
彷如故鄉中。
家鄉風味，
調味特異，
大譙小酌，
豐儉隨意。
華埠第一家空運生猛龍蝦，特設蝦池護養，保證隻隻生猛新鮮，歡迎另售外賣。

中醫張潤民
男婦兒科
擅理殘頑症候
歡迎問症 請先電約
日間電話：684 1735
晚上電話：253-8707
地址：275 E. Georgia St.

昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 喜士定東街二五四號
本月十六日起獻映
全部黃梅調歌唱，武功表演
愛情神話故事改編
林黛、趙雷、杜娟。主演
伊士曼彩色
邵氏綜藝體
白蛇傳
單看一票值兩場
水浸金山寺
本院宗旨以服務觀衆
不論風雨照常放映
週一至週五每晚兩場
週六日加日場
座開放

亞洲園
ASIA GARDEN Restaurant
173 E. PENDER ST., VANCOUVER
TEL: 682-6342
午市茶點
各式精美點心，完全符合香港一流標準，每欵由三毛半起。
點心部主理人：余森
晚飯酒菜 豐儉隨意
小菜每欵由一元起，宴會菜席，每席由三十餘元起（足十位用）華麗禮堂可設五十席。
廚務負責人：周江
僑胞及社團惠顧 無任歡迎

威發實業有限公司
Wakefield Associates Realtors Ltd.
何仲生
Johnson C. S. Ho
地址：2123 Kingsway, Vancouver, B.C.
185 E. Pender St., Van. 4, B.C.
電話：Office 437-1107, 688-9848
Residence 325-3965
▲埠仔菜館連實業兼機器洗衣生意便賣，獨市生意人息豐富，機會難逢。
▲式十八街東近非沙交通方便舊屋一間，樓上樓下連土庫共睡房大個，適合大家庭，開價式萬式千九，抵買。
▲合法三層人家屋一幢，地點適中，每年淨入息約三千元，開價式萬八千九，抵買。
▲上下孖屋出租，上層一廳二房，月租一百四十元，下層一廳一房月租一百一十。
▲香港南洋各有現款買屋餘及生意，如有意出賣請打電話通知。
▲合法上下孖屋一幢，樓上一廳二睡房，土庫一睡房，好入息，開價式萬四千九，抵買。
▲本公司專門建築各型新屋，價格由三萬二千元起至三萬九千元。
▲備有菜館咖啡館柏文商業招牌歡迎詢問。

隆有限公司
WAH LOONG LT
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4,
Tel. 684-4428
新年貨品，源源運到。
總代理（香港新華海產公司）
新運到
適合殘館用，各種西士蝦肉
食者佳音：
唐山各種冰霜魚類
特選各種鹽藏咸魚
請光臨選擇，你喜歡的一種
務使你滿意而歸

CANADA TRUST
工商樓宇 公寓大廈 各種生意 實業貸款
買賣房屋 投資地皮 收租管理
416 MAIN ST., Vancouver, B.C
TEL. 682-6701, 261-9351 住宅325-0527
湯天豪
HOWE TONG
▼新商業樓四間舖位柏文區，水坭建築地寬120尺，投資超過一分錢，僅需七萬現銀。
▼賺錢殘館內業主退休廉讓，約一百座位，一切傢俬設備如新，好位置。
▼發達地皮約四十英畝，位Richmond大公路隔鄰，工廠林立，政府正進行建築水渠Sewer可望短期變為百萬富翁，僅需三分之一現款，餘額全部免息付還，問君何時能有這機會？
▼靚屋三睡房三廳，十年舊，土庫全部裝修如新，近學校，交通及公園，開價三萬四千元。
▼西雲阡商業樓，四間舖樓上四組聯房，近大公司，周圍全是柏文區，開價十一萬元。
▼四十組Rooms柏文，式年新，有升降機，地下停車場，近商場沙灘，風景優美。因合夥不和，願廉價出讓，莫失良機。
尚有大批新盤，不能錄。欲知詳情，請電話詢問。

黃堃俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res. 733-3202
(一)乘詩不航空日本航空來回香港新價目五百五十元
(二)正月廿九日乘詩不航空機遊覽檀香山十四天每位三百二十五元包機票酒店早飯參觀水仙花后選美及加冕宴會請早報名
(三)移民機票三百五十八元
(四)各種機票歡迎分期付欵請面商
請特別注意！

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美点，捨我其誰。
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵
敢誇全加獨特
斤兩味道 招牌保證
雲卓 敬啓
B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4 B. C.
Phone: 681-3959

億光信託銀
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B
PHONE: 685-3935
定期存欵 一年期五厘七五 三年期七厘 五年期七厘五
活期存欵 四厘 七五 五 每月五日以前所開之戶口均由壹日起計利息
★特別存欵三厘七五（由三千元起，日日計息一次）
壹切存欵有加政府保障萬無壹失
由星期一至星期五 每日上午九時半至下午五時半
經理黃宗振 副經理爾玉漢
式年期六厘五 四年期七厘式五

轉載

周恩來對美團員的談話

新華社宣佈：中國政府和美國政府商定，總統對中國的訪問，將於一九七二年二月二十一日開始。白宮同時宣佈匿臣總統爲了促使美中關係之正常化，已定於明年二月二十一日訪問中國大陸。

匿臣在最近的二次演講中說，他的訪問中國大陸，并非爲了下一屆的大選，而是「爲了下一代的和平」。但中國方面的構想却如何？

日先看看中共總理下述一段談話。今年七月十九日，周恩來招待美國「關心亞洲問題學者委員會會員友好訪華團」十五個年輕學員時說，他只重視美國年輕一代的新生力量，且不重視美國當權者。

周恩來說，「就今天的世界來說，發展人民之間的接觸太不够，這是因爲仍然存有不同社會制度的國家。如果中美間關係沒有正常化，或者沒有重新建立關係，就不可能使兩國人民的交往完全不受到阻碍。中美政府要負起維持和促進兩國關係正常化的主要責任。」周恩來又說：毛澤東「親自注意美國的情勢，他還叫我們所有的人注意美國目前正在處於大風暴的前夕。這風暴將如何發展，那就是你們的使命。我們只能把我們的希望告訴你們。現在，我們爲了兩國關係的正常化，一定要和你們的國家當權人物接觸。你們的國家制度規定你們有一位總統，而你們的總統說，他希望走向友誼，又說，他希望到中國訪問。爲了尋求兩國關係的正常化，討論雙方共同關切的問題，我們自然可以邀請他」。

周恩來接着表示，促使中美關係正常化，也還爲了解決雙方共同關切的問題：那主要是迫使「美帝國主義放棄其侵略政策」，從中南半島，朝鮮半島，台灣，日本以及整個亞洲地區撤退的問題。

周恩來并力言，中國此種要求，和美國極大多數人民利益完全一致，不能同意的，僅是少數壟斷資本家。

他還一再詢問：關心亞洲問題學者委員會是否已擁有四千名或五千名會員。他說，中共在一九二一年創立時，黨員總數不過七十人，出席第一次全國代表大會的只有十二名代表。因此，關心亞洲問題學者委員會前途大有希望，會員們均將成爲歷史上的英雄，主宰美國未來命運（完）

（洪五）

各地通訊

匯豐銀行熱心捐助 公益金五十三萬元

（港訊）每年各行商機構對公益金均予熱烈支持。公益金正式展開工作不及一週，香港上海匯豐銀行即率先慷慨允助五十三萬元港幣，成爲本年度第一間捐助公益金的銀行。

公益金發言人表示，我們不但盼望大商行捐助巨額善款，即使一般商號只捐二百或數十元，亦表歡迎。同時，我們更希望任職各工商機構的從業員，與予支持，一元數角，同是可貴揮救助作用。

東亞保險公司被申請收束 逾萬投保者嘩然 盼當局保障權益

（港訊）本港一間老字號的「東亞保險公司」最近被港府「公司註册官」許諾向高等法院申請下令收束。這項消息在「港府憲報」刊登後，連日來，逾一萬名「投保者」大爲緊張。他們希望當局保障他們應有的權益。

連日來，報刊收到不少讀者詢問有關此事的來信，來電。據他們說，他們對該保險公司一向很信任。

十多年前，他們已在該公司投保，有的投保形式屬一帛金會」，儲蓄會的。向該公司投保者，港澳兩地估計超過一萬人，其中新界及漁民投保者頗衆。

「東亞保險有限公司」總公司設在港島區，另在九龍設分公司。

該公司的業務頗廣泛，港九、新界及離島均有「代理」代該公司收「保險費」的。（未完）

○哀謝

先嚴一信黃公府君之喪經于十二月九日在暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土荷蒙黃氏宗親總會漢升體育會文强學校等派員動辦喪禮及各宗親戚友致送賻儀花圈素車隨送及親臨執紼高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人 吳氏
孤子 振權
媳 陳氏
孤女 麗鵬 秀卿
女婿 馬鴻燒 梁卓儒
孫 德欽 德民
孫女 艷嫦
外孫 馬偉相 馬偉洲
馬偉河 梁達安 梁達鈞
外孫女 馬玉燕 馬玉鸞
梁妙娟 梁美娟
同泣叩

厚惠芳名 恕不稱呼

（賻儀）梁卓儒一百元，陳以煖五十元，馬鴻燒四十元，馬榮贊二十元。黃仕權，黃如鑫，黃國忠，梁卓儒母親以上每十元。黃光榮，黃英德，黃伯泰，馬任偉，關鴻禮，湯穰，馬兆源，馬爲國朱寬，盧偉，梅樹祥，黃傳聖，每五元。黃樹新，黃國連，馬世政，黃遠光，黃麗榮，黃熾傳姆，每三元，黃瑩銳，馬兆寬，李姆亞嬸，袁相榮，每二元（花圈）黃氏宗親總會，馬鴻燒合家，陳以煖合家，梁卓儒合家，李愛蓮，何顏鳳，黃禮振合家，朱國器合家，黃國忠合家，黃禮波，吳嬸，黃榮羨合家，梁卓器合家，盤汝深合家，黃仕興，黃孔阜，黃大成，黃石民。

（誄詞）黃氏宗親總會 如有差錯 祈爲見諒

中西飡館生意出賣
如意者與後列洽商
Bill's Cafe, 1367 Bay Ave., Trail, B. C.

醫中
鳳金林 雄國會
喜市定東街後面
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B.
電話 254-4618
主治 跌打全科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科 精醫 風濕麻痹 陰陽惡痨 胃病喉症 小腸疝氣 痔瘡特效 瘧疾痢疾

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午八時起
供應至下午十時止
哥街：五五五號
電話：六八五、〇七七七
六八四、六九六三
每逢星期三休息一天

PENDER CENTER
SERVICE STATION & PARKING GARAGE
570 CARRALL ST. (AT PENDER)
VANCOUVER, B. C Telephone: 685-6228
Special F310 Gasoline Brake & Muffer Repair
Tune Up & General Repair Lubrication & Oil Change
All Makes of Tires Parking - Hourly, Daily, Monthly
All Repair Works Guaranteed
OPEN 24 HOURS
專門技師 精修各種 大小汽車 快捷妥當 收費特廉 保證滿意 附設汽油 站及停車 場六十四 小時服務 僑胞光顧 無任歡迎 日夜電話 六八五、六二二八

利倫公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256 - 262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451
新運到
三〇庄 上海瓦缸裝皮蛋
牛乾濕新鮮吊片
兩件裝日本膠盒鮮豆腐
一百磅裝泰國發菜綠豆
五十五磅上海麥芽糖
各式送禮糖菓餅干
唐山各種咸魚：應有盡有
附設：
亞細亞食品批發公司
地址：八七五 Clark Dr.
電話：二五三・六六〇六
有廣停車場及陳列室設備

旅遊之家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
返港特價 來回機票
六百四十九元 美幣
加幣六百五十五元
有意者請來報名以便安排爲荷
移民機位 三百五十八美幣
雷根環球旅運社啓

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
大酒家作風
大衆化價錢
東方情調 氣派豪華
午餐 晚宴 筵席
菜譜豐富 式飲式食
電話：六八三・壹九三五

華登實業公司
WEST - EAST REALTY LTD.
551 W. BROADWAY
公司電話 873-1881
鄧愛元 325-8981
周榮寬 327-6621
孫鑑華 434-6467
▲四十四組柏文一七年新，鋼骨水喉，位於高尚風景區，年收八萬八千元，取價六十八萬五千元，銅期好商量。
▲菜舖連實業一並有兩睡房，廳及廚房住所，生意每日一百元，取價式萬式千九百元認價抵買
▲西區靚飡館一柏文區，每日生意三百元，取價三萬元。（以上問張樊元）
▲東區靚菜舖 附近無競爭，日做式百元，有式睡房居住，取價九千八百元，先付五千六百元另点貨。（問孫陳華）
▲西雲靚住宅 五大睡房，地闊一百尺，十六年新，取價五萬九千元，先付壹萬五千元，餘數免業主方便合宜。
▲雲島農場出售一近城市利，五畝農地及四睡房住宅一所專產雞蛋，年收四萬餘元（周榮寬）

利民公司
Leman Leather Goods Co.
235 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8824
新到送禮佳品
羊城牌坐鐘，青田石雕，藝術掛、坐、壁燈等。
男皮鞋 三元
女皮鞋 二元
童皮鞋 一元
國產玩具 一律半價
貝雕，羽毛畫，七五折
歡迎參觀，選購！

翠華園
Pavilion Garden
[Restaurant]
509 Main St.,
Vancouver 4, B. C.
電話；687-2608
食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽讌 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味的菜餚 雅俗共賞的音樂
也正是：親友團聚的樂園 知己談心的雅座
正宗粵菜 用料有別
式式新穎 與衆不同

卡技利
華厦公司
JADE HOUSE LTD.
306 Centre St., S. Calgary 1, Alta.
Phone (403) 269-8300 263-8590
直接大批來貨
各種祖國貨品
保証貨靚價平
加中代理：公仔麵，得意麵，日本幸運餅，經銷各類中國什誌書報，歡迎零沽批發。
▲印有貨價表一函索奉上▲

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export - Wholesale - Distributer
777 Beatty St., Vancouver 3, B. C
Phone 687-2651 - 687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E PENDER ST., VANCOUVER 4 B C.
681-1734
新到大幫
紅芽芋仔 槟榔芋仔
大沙田柚 泮塘蓮藕
沙坪粉葛 八珍甜醋
糯米枝干 霉香鱸魚
精製大帮
臘鴨臘腸「牛肉干」發行

箴言

一，大丈夫立定志向，富貴一件人所不能做的事。
二，少年人宜使苦，苦則志定。
三，匹夫一立志，便可參天地。
四，不避難，亦不從易。
五，天下無難事，只怕不立志。

左宗棠趣事軼聞

若釣而復失，或空簍而歸，便大感失望，煩足不已，釣魚的人，知道他的脾氣，有時先擺好了大魚在水邊，準備他來發問。

「老頭，今天又釣了一隻貓魚吧？」釣魚的人，便從水中提出那條魚來，說道：「貓兒還吃不完呢！」於是漁翁笑了，左公也笑了，他急忙忙地走告幕僚們說：

「今天晚餐且慢開，有好消息啊！」每天晚飯後，他常與幕僚講故事說笑話，有時還引吭高歌，一口湘陰土腔，使許多人聽了，捧腹不止。道光二十七年林則徐任雲貴總督，至三十九年七月，始以病體未痊引退，胡林翼曾薦左宗棠於林則徐，以林則徐告病未及用之，等林則徐回閩過湘之時，乃招左宗棠到他船上暢談，一直談到天亮，後來左宗棠之經營新疆，得到林則徐的啓示很多。

道光三十年九月，林則徐奉命以欽差大臣赴粵剿太平軍，行至潮州，以疾發不治，卒於普寧行館，其時為道光三十年十月十九日。左宗棠聞林則徐去世，以一聯輓之，聯曰：

（廿）

哀謝

先室蘇門陳氏夫人不幸於一九七一年十一月九日病逝於砵亞板汝埠中央醫院享年四十一歲經於十一月十三日下午舉行喪禮出殯歸土安葬於砵埠花園墳場

叨蒙宗親戚友厚贈賻儀花圈素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

杖朋夫蘇業
哀子超雄超華超明
哀女秀仙

（賻儀）　厚惠芳名　恕不稱呼

蘇演良合家三十元，劉勝祥合家三十元，劉明合家十元，劉汝均合家十元，蘇明偉合家十元，馮瑞積合家十元，林登合家十元，黃信杰合家十元，梁瑞恩五元，馮祖蛹合家五元，曹叙倫合家五元，曹庚嬸合家五元，林寶珍合家五元，余文合家三元，黃國志合家三元。

（花圈）

莫宇，馬超羣，李敬芳，李靜榮，譚遠業，譚運緒，余朝俊余練操合家仝，江坤合家，黃柳英，蘇貴宗合家，黃

哀謝

先嚴君鉅黃公府君之喪經於十一月廿九日下午三時假座審臣布禮殯儀館舉行喪禮安葬於海景墓園叨蒙

黃氏宗親總會派員暨世好英發宗先生協理喪事又蒙

各團體宗親戚友惠賜輓花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

哀孤子兆韜民韜鎏韜
文韜濂韜活韜
哀孤女琼好（適馬門）
瑠好　一笑（適何門）
媳婦郭氏高氏馬氏高氏
婿馬蕙樑玉成何遠儀
男女孫及外孫共廿六名
曾孫三名　同叩謝

（厚惠芳名　恕不備載）

和鴻張醫業學院
中國醫學院畢業
曾在香港行醫二十年
現寓東街片打街一七七
電話：二五四・二一〇七
跌打駁骨　風濕專家
風痛麻膝　半身不遂
中風萎縮　口眼歪斜
風濕難痛　手脚缺力
腰骨痛痺　疼痛不止
筋脈抽縮　逐節走痛

新創辦
北美洲針灸學院
梁覺玄
4306 Fraser St., Phone 879-3622
Vancouver 10, B. C.（近 E. 27 Ave.）
曾獲英，美，德，法，日，泰，新西蘭及阿根庭等國醫學界褒贈

祥永式陳醫中
脉方鍼灸科兒男婦
統理
現寓：八五〇東二十三街
電話：八七四、一二四五
本人畢業於祖國曾在廣城澳門香港業醫二十餘年專科電針療法專治
半身不遂　手足痲痺
風濕痛症　咳嗽喘氣
胃痛頭痛　腎虧腰痛
外感傷寒　神經衰弱

聯太建築公司
（一）建築各款型新屋，建築費由萬多元起。
（二）舊單層屋加建土庫 House Raising
（三）舊屋內外翻新，加建或改建，一切符合新屋規格。
（四）一切土庫商店殯室裝修。
一切工程備有保險及可分期付款。
（每月數十元起）（免費估價）
經理人 MR. DAMBROSKY 或吳志堅
ASSOCIATED PACIFIC CO.
（Building Contractor）
3532 Commercial Dr. Van., 872-1945

BEN QUAN 藝工
承接大小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。
各類美術廣告招牌，價錢公平。
298-7337

進修醫學跌打科教師
跌打　斷骨脫臼　重傷久患　屢醫無效　未見過我　未作絕望　跌打痛科
專科　特治　深吼痛瘡　手足痺痛　大小瘡科　傷口爛肉
伍祥
曾任華南軍醫院骨科軍醫
歡迎問症
雲埠天寅街四〇大
電話五三・〇八一五

Mr. & Mrs. Joe Wong, Chin Jack 仝合家, Ryan Co.
（素車）
蘇演良，劉勝祥，趙培芬，阮配華，黃秋，馬耳章，江坤，李德莊，李達，余俊，余操，蘇明偉，關權柏，黃倫，陳植森，李北逢，余文，黃福志，馬超，馮瑞積，李敬芳，黃照，黃福年，黃偉才，曹聚倫，黃才仔，林關友，林北乃，黃信杰，劉汝均夫人，蘇國瀛，馮蛹。
Mr. G. Martin, Mr. Indo Sing Mr. Tong Sawcluck
（以上每合家）
倘有錯漏　祈為見諒。

Mr. & Mrs. Charlie Eng, Mr. & Mrs. Mah Gim F.
Fon, Mr. & Mrs. Stephen Law 仝合家）
Karen & Morley & Family,（Mr. & Mrs Hay Yin
Chew Mr. & Mrs. Allan Chew & Family,）
（Mr. & Mrs Fred Lee, Mr. Mrs Paul Mah 仝合家）
（Mr. & Mrs Wong Chow, Mr. John Chow, Mr. & Mrs
Henry Lee, Mr. & Mrs Shum Chee Wing 仝合家）
（Mee Lan Wong, Mr. & Mrs Wei Toy Wong,
Doo Fun Yee 仝合家）

駟名鹿尾羓補丸
為強健身體之寶
前頭有洪水，無人敢渡，要問前頭之人，水有深淺，方能敢渡，鹿尾羓補丸，可能補氣補血，強壯身體，可能治夜尿過多，及風濕骨痛，軟弱無能，手足困倦，服之功效，藥到病除，如未服過，多不信任，如過水一樣，若有僑領及親友服過見功效，力為介紹，方敢直接來購，茲有美國山旦寸埠，周應源，墨國墨市古埠李清希，墨國未市加利埠，鄭維新，奧地和埠，司徒道芝，麥祥，卡忌利埠黃世保，亞省山寸埠黃國器，舞市阻埠陳權，雲高華埠梁笋，黃鴻，馬廣榮，伍春予，黃應發，林普安等服鹿尾羓補丸見功效，力為介紹，有等題詩恭頌，力行善事，公佈於社會人士，可能令病者購服，脫離痛苦，迷津指點，有如於人，鹿尾羓補丸每盒十元。
中國藥房通訊處：
Chung Kuo York Hong, 154 E Pender St., Vancouver 4, B.C.

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
681-1030
地址：片打東街一〇二號
電話：六八一・一〇三〇

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便

花藝學校招生
專門教授花藝設計，長期班，有執照票據。Orchid Florists, 1804 Lonsdale Ave., North Vancouver, B. C. Phone 987-9351

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四三〇四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯篤

驗眼專家
李興捷
安省視光系博士
辦事處：喜士定街東三百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E Hastings St.,
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

訪英雄相命
得運如攀龍
失運似秋虫
貴若蘇秦窮阮籍　賤比隗正富陶公
何須恨　五行在其中
聞道雲城多傑士　重遊華市訪英雄
中西掌紋哲學　外埠批命郵寄
寓片打街東一〇〇號新亞旅社候教
電話：大八五、九〇六四

雲高埠 元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
142 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
沙田柚　蓮藕　槟芋仔　紅芋仔　粉葛
上市

卡技利亞省
中僑雜貨公司
CHONG KEW CO. LTD.
205 CENTRE ST. S.
CALGARY 2 ALTA.
TEL: 266-2041 266-2042
本號專辦各種時菜鮮明祖國雜貨
名師主理燒烤腊味
路途貨品火量供應
左有壹有歡迎選購
為臨指示
無任歡迎
主理人黃洪儒謹啟

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-2244

新到
冬節雜貨　參茸藥材
送禮糖菓　罐頭食品
蜜棗紅棗　家庭用具
補腎佳品：正亞拉市架
海狗鞭　海狗睪丸
五磅笋片　五磅笋粒
大帮：五磅半開竹笋
五磅馬蹄片

明和鐵行 雲高埠
Ming Wo Hardware Co.
28 Pender St. East
Vancouver 4, B. C.
新電話 683-7266
新到
特製鋼質
蝦餃皮夾
有四優点：快捷・便利・耐用・美觀
工欲善其事，必先利其器。
茶樓家庭皆宜置備

華埠大事加
司公限有草烟利德
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
（壹式九號奇化街
近糖街西邊半個街口）

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-4656
Agents For Orient & Pacific
地址：片打街東七十壹號　電話：六八三、五六五六
太平洋旅行社 林國良 陳固 啓
返港佳音
廉價來回香港噴射機票
美金五百五十元
請打電話或駕臨本社接洽。

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
433 Main St., Vancouver 4, B. C.
Telephone: 681-1025 & 681-2733
香港 特價來回 飛機票
特別平
平到你笑
請速定位

加拿大 泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到
珠江荔枝 生晒菜干
珠江苦瓜 厦門米粉
珠江蓮藕 厦門瀨粉
珠江鯇魚 江門扎粉
豆豉鯇魚 江門河粉
天壇菠蘿 上海年糕

黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C
電話 684-1754
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

梁祺
LEONG KEE
830 ALEXANDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.
電話：254-1203
（承接土木大小工程）
裝修油漆，內外間格，新屋裝修，或換屋頂他瓦天窗，扶正樑柱牆屋，修理水管污紙通渠開窗玻璃屋頂格等工程，經驗豐富，價錢老實，倘蒙惠顧，例當相迎。
地址：卑力山打街六三〇 電話：二五四·三七〇六
夜間電話：六五四·壹六〇三

侍天屠龍記
第二十七回 玄冥神掌【三一五】
金庸著

從未聽他說過如此消沉哀痛之言，殷利亨道：「師父，這孩子當眞無救了麼？」張三丰雙臂橫抱無忌，在廳上東闖西走，說道：「除非！除非我師覺遠大師復生，將全部九陽眞經授於我，」衆弟子一聽，每人的心都沉了下去，覺遠大師逝世已八十餘年，豈能復生？那便是說無忌的傷勢再也無法治愈了，俞蓮舟忽道：「師父，那日弟子跟他對掌，此人掌力果然陰狠毒辣，世所罕見，弟子當場受傷，可是此刻弟子傷勢已愈，似無後患，運氣甫動，尚無窒滯，」張三丰道：「那是託了你們一武當七俠」大名的福，要知道玄冥神掌和人對掌，若是對方內力勝過了他，掌力回激入體，那麼施掌者身受其禍，同樣的無法救治，以後再遇上此人，可得千萬小心，」俞蓮舟心下凜然：「原來那人過於持重，怕我掌力勝他，是以未施玄冥神掌，否則我一劍早已性命不保，下次若再相遇，他下手便不容情了。」

六個人在大廳上呆了良久，無忌忽然叫道：「爹爹，爹爹，我痛，痛得很。」緊緊的摟住張三丰，將頭貼在他的懷裏，張三丰心中大是憐惜，一咬牙，說道：「我們盡力而爲，他能再活幾時，看老天爺的慈悲吧，」對着張翠山的屍體揮淚叫道：翠山，翠山！好命苦的孩子，抱著無忌，走遍自己書房，手指連伸，點了他身上十八處大穴。

無忌穴道被點，登時不再顫抖，臉上紫色却是越來越濃，張三丰知道那紫色一轉成黑色，便此氣絕無救，當下除去無忌上身衣服，自己也解開道袍，胸膛和他背心相貼。

這時宋遠橋和殷利亨在外料理收殮張翠山夫婦的喪事，俞蓮舟，張松溪，莫聲谷三人到師雲房中，見了他這等情景，知道師父正以「純陽無極功」吸取無忌的陰寒毒氣。張三丰自來未嘗娶，雖到白歲，仍是童男之體，八十載的修爲，那「純陽無極功」自是練到了登峯造極的地步，俞蓮舟等一旁隨侍，知道這種以內力療傷的行功，極是危險，稍有運用不當，不但被治者立受大害，而施功之人，也蒙走火入魔之災，三人均想：「師父功力之純，

周名紹
（即德光信託公司內）
會計辦事處
Richard M. Chow & Co.
130 East Pender Street.
Vancouver 4, B. C.
683-5768

李偉運輸公司
專運送兼辦香港移民出入口行李，並家具什物搬運，有大機房代客存貯。
日間電話：684-2141 晚電話：254-3062

台港九龍黃大仙
財帛觀音神廟
供片打街東七百零十九號門牌歡迎各界善男信女光臨參詣有求必應或外埠來信求我代辦求籤詳解答
電話 255-8974 司理人黃植桂
719 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

Paul & Paul Co.
178 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657
公寶寶
新到大帝
ABC 雙鏡頭鏡，光度保用一年，自用送禮，人人歡喜，另辦到大批新鏡片，歡迎購買，目錄印贈

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
401 Main St.
出入境人士 遺囑 及辦理各種文件 代理賣業買賣
出芬機銀行式樣編號夾片打街轉出正門入可安
電話 MU. 1-6513

專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍房設計按裝
馬君寰
收費特廉
快捷可靠
電話：八七九、弍七八五

684-3743 684-4822
園桃
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST. E
VANCOUVER 4, B. C.
廚師上等
鮮味菜餚
地方雅潔
招呼安妥
大菜小酌
隨時應命
優惠光顧
格外歡迎

廣珍
首飾鐘錶
Kwong Chain Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.

新大華
專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒咖啡
文房用具
書報雜誌
優惠光顧
格外歡迎
電話 MU 4-3631

KUO KONG SUK CO
國光髮廊
27 PENDER STE VANCOUVER BC
電話 683-4929
專辦大宗中國絲，蘇杭雜貨及男女晨袍，各種婦女絲髮白色綉花杉頭，各色拖鞋應有盡有

豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C
Phone: 682-1514
經濟時菜
雲吞粥麵
星期美點
龍鳳禮餅
每逢星期四停市一天

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
「倜胞光顧」無任歡迎
日夜電話 876-4740

中醫余健漢
廣東中醫學校畢業
考試院衛生部註冊
在國內及香港行醫廿餘年
香港五邑工商會義診醫師
由香港抵雲高華埠定居
佐治街東 224½
余鳳采堂二樓
電話：六八八·五一八九

昌記公司
承接泥水木工傢俬
私各等大小工程
忠誠爲倜胞服務
工作快捷妥當
電話 弍五四、七五〇三
六八七、四〇九四

誌聖冷氣工程
專門大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理，忠誠爲倜胞服務，歡迎惠顧。
電話：八七弍·壹〇三九
757 E. Broadway, Vancouver, 10.

Sunbeam White
新美味鮮

華公司
KENWARD CO.
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經營及修理各廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮腊味廠
腊味專家
精製腊味
批發全球
價目印贈
函索即寄
WING WING CO. LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-7241 弍五四一七弍四一

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話 RE 8-3422

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，倜胞光顧
請打電話：253-6544
地址：叁壹壹六佐治街東

專家 驗眼兼較眼鏡
氏律古屋
A. Gerard Hirsohberg.
年十叁達醫行
Tosic Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W.
681-8829

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU 4-1577

旅館生意出賣
此旅館，位近華埠，內有房六十三伙，常時賃滿，好批約，月租六百元，取價四萬八千五百元，先交現銀二萬五千元，餘充銀期，意欲營斯業者請到吳國華辦事處問吳超常，定然樂意答覆。
吳國華辦事處啟

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B.C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一切匯票支付如設賬，公債，房產，人壽保險，遺囑等及貴重書籍，不宜存在家中，以免火燭或盜劫之損失，如保險此種貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛
華務部司理：馬錦華啓
歐洲加拿大在港換英五五七五
美國近美元在港換六〇五五
德國馬克在港換十七元七毛

德深公司
1-2-3 BEAN SPRONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮芽菜
靚
便捷妥當

家專驗配眼鏡
周愛權
精較各種遠近時眼鏡
樂修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-5938

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
總行 中環皇后大道一一〇至一一四號

少女的日記

但構圖"好的封面畫和題名，我肯定這又是出自韓青如自己的藝術趣味的傑作，眞是個多才多藝的男子！

揭開了書，以後裏面可能書信，明知不會這麼快就有信的，結果當然沒有，只見扉頁上寫着了這樣的題句。

「給我的小天使。——作爲消遣品，并紀念一段金色的感情，」

多麼美麗而又動人的題句！只有韓青如才能夠印出這樣藝術意味的書，也只有韓青如才能夠寫出這樣美麗動人的題句！還有——唔，只"我這十九歲的女孩子，才配接受這樣這份禮物。

「可惜劍珠鬼丫頭不在我身邊，否則我儘有機會欣賞一下她看到這本書時的神色了。

也不知，由于這本書的美的形式，還是由於書裏面的題句，我一掩上面就忍不住把它貼上我的臉，又移到嘴唇去輕輕地吻起來。

他過去也寄過他的書給我，收到的時候，我的心微微的跳動，可是我還很矜持即使有過想出出甚麼表示的衝動，却也羞赧着不敢做出來，現在，

（七七）

聯興公司
RON HING CO.
227 KEEFER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL. 683-4918
本號經營 各國什貨
海味鹹魚 水晶魚蝦
園口鮮肉 生菜瓜菜
名師精製 燒烤鹵味
金皇腸 貨艙價平
零沽批發 一律歡迎

廣州樓
KWANGCHOW RESTAURANT
251 E. PENDER STREET
CHINATOWN, VANCOUVER,
TEL. 687-8501
正宗粵菜
結婚禮餅
精美點心
喜筵壽酌
晚飯宵夜
豐儉隨意
營業時間 上午十時至下午十時
逢星期六休息

許忠
5108 VICTORIA DR
325-4814 876-8042
鋁質窗門
價廉物美

榮卓公司
電話：六九七六四：六五四
承接內外裝修油漆
土庫間格
新建重修
免費估價
大小工程
登律歡迎

月蓮花舖
Lisa Florists
6570 Victoria Dr.,
Vancouver 16 B. C.
Bus. 321-1411 Res. 434-1423
月逝花舖常備週年生花
接送結婚花球
特款枱花檯花
各樣花牌花圈
價錢平藝術高
雪儀胸方便起見特設代理處
芸生 片打街東一六一號

亞榮搬運公司
295 E GEORGIA ST.,
日：685-1925 夜：876-3014
專營搬屋
清理廢物
代客起貨
接車行李

中和行公司
Chung Wo Hong Co.
Phone: 685 9612
237 Powell St., Vancouver 4, B. C.
年節貨品
枝干糖羔
鮮明海味
藥材雜貨
燈飾花串
合時水貨

快捷相宜修理水喉
日間電話 872-5838 或 437-6632 日夜應命
本號并有自己修理全部機具，請到
3272 Main St. 或 147 Commercial Dr.
陳列室參觀。Hillcrest Plumbing & Heating Ltd.
既有政府文憑及牌照，專修理家庭，及柏文電器用具如雪櫃，電爐，洗衣機，收音機，並修理菜櫃各大小冷氣凍櫃，價廉工精可靠。
電話：（四三四、六三五六）
馬卓波啓

福祿壽酒家
Ming's 147 E. Pender St.,
Tel. 683-4722 682-9957
裝修革新
富麗堂皇
地方寬敞
筵開四十
大小筵席
喜慶讌會
社團聚餐
無任歡迎

僑大酒樓
W. K. GARDENS
127 E. Pender St. Vancouver, B. C.
電話：大八一、大大四式
大加修飾 重新開市
樓址適中
地方雅潔
一二樓三樓
容七十席
名廚主理
精美烹調
隨意小酌
侍應週全
備飽賜顧
無任歡迎
營業時間 上午十時至下午四時

雲埠中國藥行
片打街壹百五十四號

鹿尾羓補丸 每合十元六百粒小合五元式百八十粒
鹿尾羓補丸，可能是治病靈丹，可能補氣血，安精神，消除風濕骨痛，凡食慾不振，消化不良，胃痛，腰痛，眼花，耳鳴，夜多小便，服之可能有效，久服身體日見强壯，轉老還童，可能延年益壽，病源，人在五十前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則發生骨痛，坐臥不寧，而年已老邁，因消化力弱，大便不正常，夜多小便，此爲腎病貴病發生之象徵，苦屬投藥石，難不對症，則枉化金錢，無補於事，此丸特針對上述病源，選用上等藥材製成，可能補身，除病良藥，試服十元壹盒，便覺高昂，未能信，本號出存酒批發名，改裝小盒，以送人試驗，每盒五元，能服七日，盒有效，然後多購，可能使身體轉弱爲强

紅色補丸 每粒五元 三十粒 每服一粒
的實驗名
服後大抵四點鐘，藥力流行，神氣補血，可能幫助轉弱爲强，用過方知功効。

消毒丸 每粒三元
此丸可能減小風濕骨痛，改變新陳代謝，可能幫助轉弱爲强，用過方知功効。

皮膚止癢膏 每盒二元
可能解決皮膚或粒或癢，各醫藥廣備
CHUNG KUO YOK HONG
154 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

Bank of Montreal
The First Canadian Bank
加拿大首創一間銀行
滿地可銀行
華埠新分行
一七一街東打片八號
本行擁有多種利息優厚之儲蓄證券定期存欵詳情備詢
長老公民優待証
凡六十五歲或以上之長老公民，可向本行索取長老公民優待証，享受本行若干服務特別優待
材國馬：理經
Manager T. Mah
684-1357：話電

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
238 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE MU 3-3037
聖誕禮品
新貨上市
糖果餅食
海味雜貨
腊鴨腊腸
瓷器用品
各樣齊備
歡迎選購

片打實業公司
代理各種蒸汽機 買賣業務 揭按屋宇 出租收代
本號代理人寫字樓
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
業一部 FA 5-1844 業務部 325-7450 業務部 325-3757

▲近寓市定及四邦業街合法邦屋十四年新地濶四十四尺屋主平賣式萬九千九百元 （梁鐵武）
▲十式街東魯大舖面商業樓地濶壹百式十尺平賣壹萬六千五百元先交五萬元 （梁一弼）
▲緬街兩年新商業樓屋主有急價轉賣柏文書往全年入息一萬式千七百元先交壹萬元餘尾期 （梁一弼）
▲十式組十年新樓文六組有兩種房位現賣十一街西賣價十八萬五千元先交五萬元 （梁一弼）
▲笠臣街街角業舖每日生意叁百六十元平賣一萬式千元 （梁鐵武）
▲四邦機街街角商業樓宜開大舖面上下重組邦屋另外有十二組兩房地濶九十五尺年租式萬式千七百元全價一十四萬元 （梁鐵武）
▲西區笠臣街中型業舖每日生意一千元舖租五百元全價式萬六千元另點貨 （梁鐵武）
▲列治文區兩年新三个睡房全土庫屋一間地濶六十六尺街角位置全價叁萬式千九百元 （黃翼強）
▲柏架街上下兩層邦屋賣價式萬一千元 （黃翼強）
▲本號代理人專火燭房屋八車庫物等各項業務價錢公道保證安全 （梁鐵武）
公證人 梁鐵武

新舊房屋 大小柏文

金城鷄鴨公司
G. Mart Poultry Co.
437 Gore Ave., Vancouver B. C.
Phone 682-2868
本公司自蛋鷄鴨園口與宰鷄場，每日均有新鮮鷄出售，自養常備肥嫩鴨，鮮乳鴿，新鮮肥嫩鷄項，鮮鷄腿，園口鮮蛋，鷄蛋，殘館用鷄。
零沽批發
壹律歡迎

FAIRVIEW MOTORS
7th & Heather St.,
VANCOUVER 9, B. C.
Phone 872-5545
本號專門油漆車身，用焗爐烘乾，并有各項機件供應，快捷妥當，并專門修理撞車損壞及辦理保險補回手續，免費估價。
經理人潘錦新

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel 681-3448 681-3449
晚間 266-5159
本號常備四季時花盆景栽花
花牌花檯喜幾枱花
大小喜慶結婚花球
扎頭發花各樣頭名花
特款花籃各樣具全
優錄克己工藝精美
備飽光顧
新店歡迎

雅園茶室
地址：跑馬街路二百七十號
電話：六八八、六五二七
精製
中西點心
龍鳳喜餅
賀壽桃餅
宴會菜點
中秋月餅
特聘意小菜

南華麵廠
TOP-VALU FOOD PRODUCTS
136 Powell St., Vancouver 4, B.
PHONE: 683 0733
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

普安搬運公司
P. O. TRANSFER
149A E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
代辦碼頭寄取行李貨物手續，住屋傢俬，大小鋼琴舖戶大小雪櫃，概行接運棧房貯物，購有保險保障工作週到，價錢克己。
電話 684-7677
夜間電話 874-7072
司理人林清[illegible]

黃炳超會計服務所
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C
電話：682-7561 682-7562
專辦
入息稅項
月結年結
會計事務
每月按時上門服務
特設電腦計算機助理
兼協助
投資交易
物業管理

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。電式五五。五三三式 余鴻賢

麵旗花
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820
五磅十礼
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮雲麵
幸運餅仔
零沽批發
歡迎

華仁蛋撻
中秋月餅
地址：哥街六一九號
電話：六八一、八〇一七

翡翠樓
JADE PALACE
232 E. PENDER ST.,
Tel 684-3525
香港名師
特別小菜
南北美点
僑胞服務
享口福
打牙祭

津津有味譚

椰子

陳存仁

椰衣能發汗，椰殼(椰子殼的表面有棕櫚木旁)的纖維，有清熱發汗的作用，南洋土人遇到受寒發熱的情形，即以椰衣煮茶，作爲退熱劑。這是南方民間的土法，對輕微的熱症，有相當的功效。但是正式的感冒和腸熱症，就沒有用處。

椰肉消積滯：椰子裡面白色的肉，有消食開胃的作用。生草藥書中說：「能開腔消滯」。南方人有胸膈不舒，或積食不消，就把椰肉與酸醋作爲生果進食，藉此消除積滯。

椰漿能烏髮：南方土人，因爲椰子產量豐富，椰漿到處可得，他們認爲椰漿可以烏髮，常用椰漿洗髮。在本草綱目上也有記載，即是「椰子漿塗頭髮令黑」。這種方法，可和由來已久，但是究竟有什麼成效？不敢斷定。還有一點，有一部份南洋土人，認爲多吃椰肉，能使肌膚光澤，美顏容，所以吃的人更多。

「三七」

椰子漿暖腸胃：椰子的內部，有白色如乳的漿汁。李時珍說：「椰子漿」其性熱，故飲之者多暈「醉狀」。異物志云，「飲其漿則增渴」。所以椰漿不宜多吃，南方的土人，也相戒少飲。在初飲時雖能解渴，但多飲之後，便令人越吃越口乾。

在夏令中，天氣酷熱，人們因貪食，很多人有腹痛泄瀉之患，這時可以多飲二三次椰汁，作爲調整腸胃之用。

電腦在香港漸成流行工具

數量方面日本雖屬永遠站於亞洲國家領導地位，但在學術性使用方面，香港佔有更大的成就，香港中文大學的電腦中心，成功地研究出「電腦中英交互譯」，成就便遠遠超越在日本之上。

香港第一部電腦是於一九六三年間安裝在中華電力公司內，同年國民收銀機公司成立一個電腦中心，替一般工商界人士服務。接着香港大學，中文大學，賽馬會，港府，美孚石油，蜆殼石油，南聯紗廠，電話公司，流利銀行，滙豐銀行，恒生銀行，東亞銀行，萬國寶通銀行，香港電灯公司，環球輪船公司，大東電報局，以及去週才裝妥電腦機的國泰航空公司等等。「中」

訃告

家慶諱根字宜普雷公府君痛於一九七一年十二月十三日下午一時卅分病終於聖約瑟醫院親闔享壽七十有七歲不孝等親屬含殮遵禮成服謹擇於十二月廿二日(星期三)下午三時假座丹李維街晴士歌殯儀館舉行家奠扶柩歸土下葬於科士蘭墓園。

宗威會世黨社誼哀此訃。

聞

未亡人 楊氏 泣淚飲社

孤哀子 紹銳紹裘 泣血稽顙

賢邦賢光

媳婦 黃氏梁氏

男孫 黃氏西氏 拭淚飲社

漢卿漢章漢源

漢峰漢維 拭淚稽首

女孫 德媛鳳思鳳娜

少珊少敏少儀

少玲劍儀美玲拭淚飲社

孤哀女 連和連英金寧 泣血飲社

生慈侍下孤哀女秀玲秀珍

女婿 孫龍浦蔣博雲

盧榮書拭淚頓首

外男孫 宗元鉅榮俊榮

顯榮就榮

禮忠禮昌禮炽拭淚鞠躬

外孫女 宗典宗本

賓意賓洱 拭淚飲社

誼子 劉杏森 拭淚稽首

誼女 林雪倩萍 拭淚飲社

鐵城崇義會 遵源總堂

雲埠民治黨支部 達權社

雷公治喪處仝啓

如有誄電誄文輓聯賻儀花圈請於廿一日前交到

崇義會：Shion Yee Benevolent Ass'n 260 E. Pender St. Van. 4, B.C.

遵源堂 Sue Yuen Tong Ass'n 152 E. Pender St. Van. 4, B.C.

辦貨佳音

如欲採辦唐山食品紀念品，雜貨服衣，日用品，可以直接寫信香港詢問，大小不拘。

地址香港九龍尖沙咀星光行一四、弍五室

凱聯貿易有限公司

Ocean Group Trading Co. Ltd.

1425 Star House, Kowloon, Hong Kong

市中心有商業樓出賣

一層磚樓，後有停車場，有意者電話：六八八、三九弍九治商。

宜廚工二名

工金從優，請電話 788-2261 Wing Yee, Chetwynd, B.C.

菓舖出讓

位在三十三街，有意者請電話八七九六九一九

求中華商店代理

蝦肉味麵 蟹肉味麵

新到珍味

三元九毛五（三十包庄）

好評（日清麵NSS）

。萬字豉油。

總代理 一丸富士貿易會社 434-7268

埠中埠 — 煤油鎮

淘金城酒家

106 Water St., Gastown, Vancouver, B.C. Tel. 685-1144

開張在即 宜請男女 略通英語 待應生兼 請有經驗 西厨如意 者請來面 議

冬節大酬賓

三美電子行

SEMITRONIC PARTS CO.

714 Main St., Vancouver, B.C. Phone 688-4219

原版唱片四元九毛九 收音機 三元九毛九 多波段式十五元九毛九 風筒 七元九毛九 電動式玩具九毛一 電子零件聖誕燈飾 購買五元加送禮物 由即日至廿四日止

樓下出租

全新三睡房，廳廚厠俱全 獨立門戶，適宜單身仕女或小家庭，四十五街近乃路，交通方便。電話三弍五、四六三四

六六年判地握牌車賣

兩門，六氣缸，機件良好，取價五百五十元，晚間五時半至九時電話弍五五、四五一六 余洽

西區柏文自賣

投資良機，位 MARPOLE 區，十組柏文，九年新，其中一組兩睡房，每年收租一萬五千餘元，全價一十一萬五千元，銀即有商量，有意者請下午六時後及週末電話：三二七、六六三八

敬謝黃蝦跌打醫師

本人月前失愼跌傷足部，叨蒙黃醫師調治神速，藥到回春，銘感五內，是以登報致謝。 鄭厚富

活氏傢俬私電器公司

WOSK'S LTD.

45 W. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. 62 W. HASTINGS ST. PHONE 685-0111

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十餘年，現擴張營業共開十一間，向蒙華友光顧，不勝感激。茲爲利便起見特聘請袁金榮君 MR. JIMMY YUEN 專售各名廠彩色電視機，電爐，霜櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具枱，椅，床，地毡，其他各種傢俬俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君可用華語接洽，極表歡迎。

▲羅納室火乃磨街，四睡房住屋，近商場學校，要式萬弍千九。

▲三睡房全新屋，地闊四十尺，近中小學及泳畔。

▲東區十四年屋，樓上聯房現租百元，樓下及上庫有三睡房，西人離埠急讓銀期萬四，八厘息。

▲柏文區街角有石米墻屋三間，內外如新，現收租六百，拆後可改建十七組聯房，要價六萬弍。

▲乃磨街舖位兩個，十一年新，上有寄大華聯聯房，每月入息六百。

▲十七組柏文，十年新，在雲埠西區，業主退休減售。

▲域多利道新上下孖屋，工料特佳，每層有三睡房客廳廚厠，要四萬四。另有柏文及商業樓宇多座，懷迎垂詢。

馮本鐸 BEN T. FENG 住家電話 224-5033

Montgomery Yen Ltd. 公司電話 879-6111

LUCK SOUND

11 South Kaslo St., Vancouver 6, B.C. Tel. 253-6235

香港樂聲錄音唱帶公司 新地址

八綫路汽車及家庭式唱機，唱帶

日錄印備 函詢即奉

好入息自己工

本公司有大小寫字樓清潔工作合同，資本少，工金好，工作輕易，時間自便，公司負責教做，收入有保證，有意者請於每日上午十一時至下午弍時。電話八七弍、八六五七問 Ron 詳談或留電話隨時約談。

王大衛煤氣工程

省府執照，專科裝修煤氣爐爐，熱水爐及餐廳設爐，修理水喉，衛生水厠，取價相宜，服務週到。電話：三弍七、九五九二

聲藝電視公司

SOUNDCRAFT T. V. LTD.,

1820 Lonsdale Ave. North Vancouver Phone 987-8811 or 985-9831

Electrohome Color T. V. Franchise Dealer

本公司經營歷十四年位於北雲哥華，專售名廠（Electrohome）黑白及彩色電視機，担保修理及保用期最長，價錢保證平過任何公司，僑胞光顧極表歡迎，凡剪此告白來值十元買任何黑白或彩色電視機。

聲藝電視公司啓

新到大批 1972 ZENITH

Chromacolor T V AT

NATIONAL TV & HI FI

SALES & SERVICE

2125 Commercial Dr. 253-6636 Friday Till 900 P.M.

懷迎參觀 JIM CHAN

15 Years Dealer Zenith Noresco

專修理及售賣各名廠電視機 電唱機 錄音機及各種無線電零件眞空管等

紅蓮假髮屋

（專營：假髮 頭巾 首飾）

男女假髮 新穎髮型

來料加工 代梳髮型

歡迎定做 各式髮髻

頭巾頭花 頸鍊首飾

時髦大方 零沽批發

地址：片打街東十七號（大漢公報側）

電話：六八四、弍九一七

香港來回特價機票 六百四十九元

每星期一班 保証準期起航

另有一年期及農曆年探親來回廉價機位 詳情請面議或電洽

捷航旅行社

BLUEBIRD TRAVEL SERVICE LTD.

166 E. Hastings, Van. 4. 電話 684-8638

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE

2381 E. HASTINGS (Near Nanaimo)

特別通告：

十弍月十四、十五、十六，因連日大雪交通不便暫停放映三天

十弍月廿一、廿弍、廿三 日星調節休假三天

十弍月廿八、廿九、卅日 星期弍三四晚上十時半照常放映

一九七一最新彩色奇銀幕滑稽大笑片

說謊的丈夫 邵洲影帝 柯俊雄 巨星 恬妮 主演

唔怕笑到碌地 不妨來睇吓！

點樣對老婆講大話，不妨來學吓！

丈夫講大話，做老婆点樣去對付？要來領教吓！

香港各戲院日日爆棚，夜夜滿座，唔信奧睇吓明報！

同塲加映：徇衆要求重映

了不起！了不得，彩色打鬥片王之王

萬里雄風

四百萬武俠影后 上官鳳 主演

華藝公司

SETO IMPORTS LTD.

45 West Cordova Street, Vancouver, B.C.

Phone: 687-1328

新張 冬節 **八折大減價**

直接大批運到

江西瓷器 美術掛畫 石刻木刻 送禮名茶

男女拖鞋 北京藝品 雕刻洋燭 兒童玩具

木器竹器 首飾箱盒 廚房用具 家庭用品

一律照原價八折平沽

減價日期：十弍月十一日至廿四日

營業時間：上午十時至下午九時

星期日一時至六時

司徒華鈞謹啓

Lotus Tours Ltd.

420 COLUMBIA ST., VANCOUVER 4, B.C.

TEL: 684-2025

壹九七二年 來回香港 廉價機票 平到你笑

鄧瑞文 安達旅運社 龍文清 丘錫琛 啓

愛祖國，用國貨，本公司專營祖國：

糧油食品，茶葉土產，輕工業品，國產成藥，祖國唱片，冰霜明蝦，磁器碗碟，進步書刊，批發零售，極表歡迎。

另有特價商品供應：

祖國半磅庄壽麵每元六包，一級半磅庄龍口絲粉每元四包，罐國鮮鮑每罐一元六角五分，鮮炸鯰魚每元三罐。

歡迎僑胞參觀選購！

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main St., Vancouver 4, B.C.

電話：681-8531

綜合新聞

僑商雷根翁定期出殯

（雲埠訊）此間殷商雷根號宜普翁，廣東中山渡頭鄉人氏，旅加數十年歷任雲埠鐵城崇義總會，遡源總堂，雲埠民治黨及達權社等要職，創辦利僑公司并經營旅館業及旅行社等生意，最近因身體違和，於昨十二月十一日入聖約翰醫院治理，不幸藥石無靈，竟於昨十二月十三日下午一時半，魂歸天國，積閱享壽七十有七歲，其生前廣結人緣，爲人和藹，中西親友聞訊，均爲惋惜，茲定於十二月廿一日（星期二）下午二時假暗士黨殯儀館舉行出殯歸土，卜葬於伙士蘭墓園，聞由鐵城崇義總會，遡源總堂雲埠洪門民治黨支部及達權社等四團體聯合組織治喪處，協助其家眷辦理雷翁喪事，但治喪處祇分設於鐵城崇義總會及遡源總堂云。

南平別墅選舉揭曉

（雲訊）本埠南平別墅於昨十二月十二日午后一時至八時在該禮堂舉行選舉明年度新職員，是日參加投票選舉暨員極爲踴躍，結果選出正主席鄭玉棠副主席兆英，助理梁錦光徐業波，議長鄭松岱，鄭忠惠，助理鄭灼燕，李崇敦，財政李茂東，鄭學溪，助理馮茂操，李國寶，中文，鄭如山，梁培灼，助理鄭堯鏗，李連開，西文鄭忠權，鄭榮祿，助理馮福貴，李明裕，監督鄭華銳，譚良明，助理鄭伯欽，馮宏職，核數，鄭尚靈，鄭忠秀，助理鄭啓珍，梁修贊，催收鄭尚植，鄭偉疇，助理，唐永和，陳文達，調查，岳如利，鄭久杰，助理李煜秀，鄭家儒，宣傳，鄭欣培，鄭春灼，助理何日暖，鄭樹錦，慈善黎仁杰，梁雲燕，助理鄭仟聲，鄭尚靖，顧問，鄭天華，鄭正碩，查此次選出上述各人平日均是熱心對務揭曉後咸慶得人云。同時定於十二月廿六日下午二時舉行交禮，並設茶點助慶云。

針刺麻醉紀錄片在漢升禮堂放映

（雲訊）來自祖國針刺麻醉紀錄片將於本星期六在漁業工會大禮堂放映，以免屆時過份擁擠，及照顧到僑胞因工作時間衝突，無法前往觀看，現漢升體育會徵得有關方面同意，決定提前於本星期五日下午八時，在漢升體育會禮堂放映，歡迎僑胞參觀云。

中華職工會新職揭曉

（雲訊）本埠中華職工聯合總會，昨十一日爲舉行改選明年度新職員，查當選爲理事者，有羅均平，馬棟，馬週，李道全，李廣燒，陳仕三，劉燒堯，胡劍青，蔡英源，監察，黃濃禮，馬國深，雷社俊，何成貽，雷家勤，黃文禹，黃國連等，皆熱心會務者。其餘各科職員，同時選出揭曉後咸慶得人云。

台山總會館選舉揭曉

（域多利訊）本埠台山寧陽總會館，於本月十二日召開全體邑僑選舉大會，投票選舉明年度職員，以維館務，邑僑到場投票，甚爲踴躍，選舉結果，當選主席劉炳輝，副陳新民，正副書記，李東海，副振沛，正西文書記，黃保華，副李梓岳，正財政阮北相，副伍良聯，正監督黃笑富，副羅賢祥，婦女主任阮北相夫人，馬英才夫人，核數員馬英才，劉長文，庶務陳新立，雲國強，揭曉後，咸慶得人，並定期一月十六日下午三時，舉行交代典禮云。

波城國際旅行社新張日招待嘉賓

（波士頓訊）本埠國際旅行社，已於本月二日開張營業，查該社於本日在舖內特設備鷄尾酒會，招待各界中西人士，由下午四時至八時，嘉賓駕臨絡繹不絕，到賀之中西人士，計有歐陽璜總領事，及全沅麟，周伯英兩領事，中華公所主席李寶卿，和安良工商會首黃高秀，伍時祥，僑領有黃記慧，陳毓璇，朱曉東，駱价屏，和嶺南大學校友會主席陳振祥，培英校友會主席譚雅各牧師及各大航空公司經理，場面非常熱鬧，並由該社楊錫齡，司徒灼輝兩經理，董事林仲愛等女士等，親自熱誠招待，以酬謝各方送來禮物和函電等盛意，聞該社除經理國內外之航空機票和出入口貨外，每月經常均有舉辦遊東和檀香山及歐洲旅行團，並代辦學生包機返港回國，旅行團東遊觀光云。

收規勒索搶劫殺人

香港飛仔橫行大埠

（綜訊）召集會衆，下令收手，不要再嚇詐撒（保護費）的店舖，但其中兩人不聽命，雷蒙，梁乃打了他們數拳，這是今年九月底的事，距上月三日，雷蒙行至積臣街一雜貨店門口，碰見該兩青年，二人竟開槍向雷蒙掃射，雷蒙不防有此一着，中槍倒地，但仍掙扎逃生，兩人又再一連開「三槍」當場將雷蒙打死。

目前華青社，主要首領，僅餘下一人，即香港名伶四次子關某，而關某亦先後曾被人槍擊兩次，但均僥倖逃過鬼門關，僅略負輕傷而已。

據說華青黨的兩叛徒殺死大阿哥雷蒙之後，即脫離華青而自行組黨，招兵買馬，另樹勢力，由於與華青首領有怨嫌，組黨後利害上亦自然發生衝突，因此與華青逐形成勢不兩立局面，而最近一連五宗兇殺案相繼發生，亦是兩惡勢力火拼的結果，將來發展如何？會否有更多人被殺傷？目前尚難斷言。

據悉，三凡市警方現時對華埠黑社勢力最感頭痛的，是華人大多數怕事，即便目擊兇徒逞兇殺人，亦不敢挺身作證。（未完）

☆達雲戲院 AVON THEATRE, 150 E. HASTINGS ST.

十二月十八日（星期六）十二月十九日（星期日）

由午間十二時半至夜十時半輪流放映

㊀七彩『封神榜』 陳寶珠 蕭芳芳

㊁七彩『青葉子』 鈕方雨 武家麒

預告：七彩『雲翠仙』 張琦玉 武家麒 主演

劇齊誌異故事 學生一元 小童貳角五

券價：成人一元貳角五

文心書局

加國華僑日衆，但祖國精神糧食缺乏，本店主人有見及此，特在雲埠華區開設書局。專營中國古董 祖國文化書籍 兼售日常用品 注意新張日期

局址 片打街東一一四號

主理人黃旭宇 林福侃 啓

亞省埠仔餐館連實業出賣

後有睡房，有意請來電話或函詢。

電八四七三九五四 Home Cafe, Box 45, Marwayne, Alta.

菓欄公司

五八五號哥街

電話六八五四九二九

大減價三天

由十二月十七日至十二月十九日

星期五、星期六、星期日、

靚香蕉 一元十磅

新會種甜橙 一元廿個

花旗甜橙 每箱三元九五

六個庄柿子 每盒五毫五

珠江牌豆豉鯪魚 一元三罐

Fruitland Market, 505 Gore Ave. Phone 685-4929

雲埠達權社定期初選

爲通告事：本社是屆職員任期將滿，遵章選舉明年新任職員，茲定期於本月十九日（星期日）下午式時舉行初選，及報告各部數目，仰我全體社員，屆時踴躍赴會，幸勿放棄選權爲幸，此佈。

雲埠達權支社啓

一九七一年十二月十五日

雲高華—華新書局

傀儡俠 全四冊 六元式 秦紅著

鐵鞋萬里征 全三冊 三元七毛五 秦紅著

黃虎雲龍 全三冊 三元七毛五 嘉容美著

紫鎖寒 全三冊 四元七 東方英著

千手劍 全三冊 三元 柳殘陽著

幻影追魂 全四冊 六元式字文瑤鐵著

戒刀 全三冊 四元四 秦紅著

血路 全三冊 三元四毛五 秦紅著

鐵劍潭 全三冊 三元三 上官琦著

千人塚 上下冊 三元五 高皐著

重瞳劍客 一元三 燕山人著

以上依連著 另計

外埠訂閱書 另計

Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

華堂夢 一元七毛五

疑夢 一元七毛五

青春熱 一元七毛五

狂風雲雨 一元七毛五

牡丹玫瑰茉莉 一元五

以上翠雲著

青草地上 一元七毛五

火祭式十歲 一元七

後園 一元七毛五

昨夜淚痕 一元三毛

晚安嘉莉 一元三毛

七顆寒星 全三冊 四元五

陳健鏞 Kinson Chan

The Quality

公司 824-2441

住家 255-0010

Rutherford Thelps in McRae Ltd

1445 East 41st Ave., Vancouver 15, B. C.

▲埠心，中上住區近京士威，白人業主，保養好八年新一廳三睡房靚住宅，土庫一睡房，洗衣房及浴室等，晒台車房，標準地，交通學校便，僅取三萬玖千九

▲列治文區，繁盛大商場咖啡店，生意好，設備完善，四十四個座位，有長批，大停車場，僅取一萬六千五

▲新住區東，近連高街，一年新靚雅潔住宅六大廳房全土庫，地大，闊台車房，近交通學校首期一萬二千五

▲白人業主，旺區街角什貨店連實業急賣，兼有雅潔住宅一廳三房，離埠廿分鐘車，六十尺闊商業地，生意律，大有前途，近交通學校，僅賣價五萬五千式百元

▲埠心，業主離埠急賣街角嚴菓舖連實業兼住宅六廳房，每日生意約百六，首期式萬五，其餘平息充實業主

▲近幾埠合法入息屋，自己住一層還有三層收租，除去開消外年收二千七，自動煖氣，柏文地取五萬四千五

黃錫疇 Richard Wong

Montgomery-Yen & Associates Ltd.

3201 Kingsway St.

Vancouver, B. C.

General Insurance

公司 437-8444

住宅 874-0345

百老滙西八百號附近菓舖出售每日生意九十元，近柏文區，要價二千五。

界限街式千九白號附近菓舖每日生意一百卅元，要價四千五。

乃路火四十七街三睡房華麗住宅，屋內全鋪地毯，有三副水喉，土庫間格宗好，自遊樂室及睡房，地寬五十五尺長一百十一尺，原價五萬減至四萬三千九，興卅商業區菓舖連三睡房住所及新式生財器具出賣，每月生意大千之若加售鮮花菓菜，營業額必可大增

永興有限公司 WING HING CO. LTD.

280E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

Tel 688-6025

最近運到新貨上市

一級雞心紅棗 一級龍口津絲

一磅盒裝萍菓餅 一磅包裝沙菓餅

傳庄及桶裝生抽王 傳庄及桶裝草蓋老抽

辣醬油 鮮蝦油 珠江甜醋

瓶庄 傳庄 杯庄 中國純正蜜糖

蘭州五香黑瓜子

各歡盒裝包裝罐裝茶葉

江西景德鎮瓷器

零沽批發 一律歡迎

新增電話：六八八、九〇三式

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE & INSURANCE

450 MAIN ST., VANCOUVER 4, B. C.

伍澤濂黃秀英事務所

辦事處電話 682-5284

伍澤森 253-3681

陳宗怡 732-6451

周秋常 988-6855

鍾天賜 876-4575

伍澤濂 733 5743

加利連市 298-0216

▲投資良機，街覺商業樓，容易管理，每年除清費用，尚爭實銀一萬四千八，開價十六萬元。

▲東區上下兩層孖屋，各有廚房厠所，土庫另有合法聯房，一共三伙收租，取價二萬二千五，

▲佐治街夾西孖梳附近大屋，適合大家庭住或分租，新裝電線煖爐，開價二萬三千二百元，

▲喜士定東區十二年新屋，三大睡房，土庫另有兩睡房客廳厠所廚房，開價三萬一千五百。

▲近華埠紅磚商業樓兩間舖面及十二組煖房月租九百元，取價六萬八千先交現款一半銀期八厘

▲菓舖兼實業在旺街每日生意百六十元，兼住宅兩房取價二萬六千九百，業主離埠銀期有商量

▲新型華麗屋兩間一間住緬街另一間在乃路均內廳三房土庫完成一廳兩房水厠廚房

▲近喜士定街一廳四房堅固日家屋兩副水厠一萬八千五另一廳三房壹萬六千九近緬街

▲東區千餘號二街，平靚孖屋，電鐵煤氣分明戶另別自立，柏文地區，闊十三尺地，只二萬三千五百元，還平過租屋。

▲蘭菲及喜士定十德古墻屋正層二睡房另一庫設備完善離學校只一街口取價二萬四千九。

▲外型三睡房屋宇，開價二萬五千九白，另一庫每月均有人息一百廿元，距離交通及學校非常方便。詳情問周秋常

▲唐人街堅固大屋，一廳兩大睡房，自動煖氣，內外潔淨，地点適中，開價一萬九千五。

▲緬街平屋，一廳四睡房，近交通相學校，屋主他遷急賣，開價一萬五千九，可以還價。

▲上下層台法孖屋，各自門口，內外全部翻新，自住外每月收入百三十元近四孖素十街。

▲乃磨夾四十七街，三年新，五睡平屋，設自區廳及特大廚房，近學校，巴士，開價只三萬六千九百元，有價講。

▲法蘭西街，十餘年新，石米外墻屋，有車房，正層有三睡房，土庫設全備廳房，合法租出，三萬一千九百元。

▲活倫街，新改修，全自設備，四睡房住宅，地方好，近四孖梳及一條左右，取價二萬六千九百元，首期底。

▲溫乃步及乃磨街，四睡房住宅 三十三尺面積，裏面雅潔，有土庫，開價只二萬三千九百，請問加利連市接洽

新到 大金錢龜上市

金利源興記 GIM LEE YUEN HING KEE

VG Pender St., E. Vancouver 4, B. C. Phone MU 5 9743

實事實業燕梳有限公司

代理燕梳 樓業買賣 樓宇按揭

房產收租 如有垂詢 極表歡迎

伍黃秀英

本號每日接有住屋柏文商業樓新盤，敬請電詢或與本號各營業代表接洽，便知其詳。